



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 19 October 2005 — No. 172

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Legault (Rousseau) moved:

THAT the Liberal Government stop adding to the tax burden of Québec families by increases in tariffs and contributions, such as the rise in electricity rates and in those of day care services and the increase in prescription drug insurance premiums.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Legault (Rousseau);

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

A document entitled “Nous avons réduit le fardeau fiscal des Québécois de 1,4 milliards \$ depuis 2003”.

(Sessional Paper No. 2145-20051019)

19 October 2005

And debate continuing on the motion by Mr. Legault (Rousseau);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

122 An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of
 the State and other legislative provisions

The motion was carried.

19 October 2005

Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 123 An Act respecting tax-exempt status for certain payments made in accordance with the Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 233 An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 2146-20051019)

Mrs. Hamel (La Peltrie) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 233, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 233 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Justice be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 234 An Act respecting the continuance of the Conférence des coopératives forestières du Québec as a federation of cooperatives

19 October 2005

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 2147-20051019)

Mr. Gabias (Trois-Rivières) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 234, An Act respecting the continuance of the Conférence des coopératives forestières du Québec as a federation of cooperatives.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 234 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual report of Fonds Jeunesse Québec for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2148-20051019)

The final report prepared by Johnson & Roy inc., dated 27 May 2005, concerning the impact assessment of Fonds Jeunesse Québec;

(Sessional Paper No. 2149-20051019)

A document, dated 19 October 2005, entitled "Pour un Québec lucide".

(Sessional Paper No. 2150-20051019)

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of police services between the Abitibiwinini First Nation Council, the Government of Canada and the Government of Québec;

(Sessional Paper No. 2151-20051019)

19 October 2005

The agreement on the provision of police services between the Long Point First Nation Council, the Government of Canada and the Government of Québec;
(Sessional Paper No. 2152-20051019)

The agreement on the provision of police services between the Lac Simon Anishnabe Nation Council, the Government of Canada and the Government of Québec.
(Sessional Paper No. 2153-20051019)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2004-2005 report on the implementation of the complaints examination procedure of the Abitibi-Témiscamingue Local Health and Social Services Network Development Agency;
(Sessional Paper No. 2154-20051019)

The 2004-2005 report on the implementation of the complaints examination procedure of the Mauricie et Centre-du-Québec Local Health and Social Services Network Development Agency;
(Sessional Paper No. 2155-20051019)

The 2004-2005 report on the implementation of the complaints examination procedure of the Capitale Nationale Local Health and Social Services Network Development Agency;
(Sessional Paper No. 2156-20051019)

The annual management report of the Abitibi-Témiscamingue Local Health and Social Services Network Development Agency for the fiscal year ended 31 March 2005;
(Sessional Paper No. 2157-20051019)

The annual management report of the Laurentides Local Health and Social Services Network Development Agency for the fiscal year ended 31 March 2005;
(Sessional Paper No. 2158-20051019)

The annual management report of the Saguenay—Lac-Saint-Jean Local Health and Social Services Network Development Agency for the fiscal year ended 31 March 2005;
(Sessional Paper No. 2159-20051019)

19 October 2005

The annual management report of the Mauricie et Centre-du-Québec Local Health and Social Services Network Development Agency for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2160-20051019)

The annual management report of the Montérégie Local Health and Social Services Network Development Agency for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2161-20051019)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2004-2005 annual management reports of the Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec and the Montérégie Local Health and Social Services Network Development Agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration and that the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise d'assainissement des eaux for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2162-20051019)

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2163-20051019)

19 October 2005

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2164-20051019)

The 2004-2005 activity report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre;

(Sessional Paper No. 2165-20051019)

The annual management report of the Régie du cinéma for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2166-20051019)

Mr. Lessard, Interim Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2167-20051019)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 19 October 2005, addressed to Mr. François Côté, Secretary General of the National Assembly, from Mr. Jean Charest, Premier of Québec, informing him of the appointment of Mr. Pierre Moreau, the Member for Marguerite-D'Youville, as Deputy Government House Leader, in replacement of Mrs. Michèle Lamquin-Éthier, the Member for Crémazie, effective on this date;

(Sessional Paper No. 2168-20051019)

The new seating plan of the National Assembly, dated 19 October 2005.

(Sessional Paper No. 2169-20051019)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of five petitions respecting an increase in motorcyclists' insurance fees were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 64 citizens of Québec, by Mrs. Caron (Terrebonne);
(Sessional Paper No. 2170-20051019)
- the second, being the abstract of a petition signed by 755 citizens of Québec, by Mr. Deslières (Beauharnois);
(Sessional Paper No. 2171-20051019)
- the third, being the abstract of a petition signed by 34 citizens of Québec, by Mrs. Charest (Rimouski);
(Sessional Paper No. 2172-20051019)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 32 citizens of Québec, by Mr. Auclair (Vimont);
(Sessional Paper No. 2173-20051019)
- the fifth, being the abstract of a petition signed by 101 citizens of Québec, by Mr. Tomassi (LaFontaine).
(Sessional Paper No. 2174-20051019)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A document outlining the tax situation of a family with two children and an annual income of \$50,000.

(Sessional Paper No. 2175-20051019)

19 October 2005

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Legault (Rousseau). This motion reads as follows:

THAT the Liberal Government stop adding to the tax burden of Québec families by increases in tariffs and contributions, such as the rise in electricity rates and in those of day care services and the increase in prescription drug insurance premiums.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **189** in Appendix)

Yeas: **44** Nays: **62** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family and friends of Mrs. Corinne Côté-Lévesque, who passed away today.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, moved:

THAT, on the occasion of the 40th anniversary of the creation of the Régie des rentes du Québec, the National Assembly mark the remarkable contribution of this agency to the financial security of Quebecers upon retirement.

19 October 2005

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pagé (Labelle), Mr. Bordeleau (Acadie) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the success of our athletes at the FINA World Aquatic Games.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, moved a second motion:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family and friends of Mr. Richard B. Holden, who passed away in Montréal on 18 September 2005.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Létourneau (Ungava) moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding contribution of Mrs. Myra Cree to the Native cause and express its deepest condolences to her family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

19 October 2005

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 109, Director of Public Prosecutions Act;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 113, An Act to amend the Act respecting reserved designations.

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hear the Director General of the Sûreté du Québec and shall hold a deliberative meeting to make observations following this hearing;
- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 18 October 2005, on the report from the Committee on Planning and the Public Domain, which examined the orientation, activities and management of the Société d'habitation du Québec. This report contains recommendations.

19 October 2005

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education, which heard the head officers of universities, in application of the *Act respecting educational institutions at the university level*. This report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate, within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the two parliamentary groups, and individual speeches will not otherwise be limited.

And debate arising;

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 20 October 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

19 October 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Legault (Rousseau) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the tax burden of Québec families:

(Division No. 189)

YEAS - 44

Arseneau	Côté	Légaré	Pinard
Beaudoin	Cousineau	Legault	Richard
Bédard	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Robert
Bertrand	Dion	Léger	Roy
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Simard
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Lemieux	Tremblay
Boucher	Dufour	Létourneau	Turp
Bourdeau	Dumont	Maltais	Valois
Caron	Girard	Morin	Vermette
Champagne	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Charbonneau	Harel	Pagé	
Charest	Jutras	Papineau	
<i>[Rimouski]</i>	Lefebvre	Picard	

NAYS - 62

Aclair	Charlebois	Hamel	Paquet
Audet	Chenail	Houda-Pepin	Paquin
Bachand	Clermont	James	Paradis
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Pelletier
Béchar	Corbeil	Kelley	Reid
Bergman	Couillard	L'Écuyer	Rioux
Bernard	Courchesne	Lessard	Soucy
Bernier	Delisle	Loiselle	Théberge
Blackburn	Descoteaux	MacMillan	Thériault
Bordeleau	Després	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Bouchard	Dubuc	Marsan	Tomassi
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dupuis	Mercier	Vien
Boulet	Gabias	Moreau	Whissell
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Morin	
Charest	Gaudet	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Mulcair	
Charest	Gautrin	Normandeau	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamad	Ouimet	